ĐIỀU KIỆN & ĐIỀU KHOẢN CHƯƠNG TRÌNH DỊCH VỤ GOLF

GOLF SERVICE PROGRAM TERMS AND CONDITIONS

1. **Dịch vụ Golf** bao gồm một (01) lượt miễn phí ra sân tại các sân Golf của Chương trình dành riêng cho Người Sử Dụng Thẻ đạt đủ điều kiện chi tiêu (sau đây gọi là "**Khách hàng**") của các dòng thẻ sau:
   - Thẻ Tín Dụng Shinhan SME,
   - Thẻ Tín Dụng doanh nghiệp Shinhan Visa,
   - Thẻ Tín Dụng doanh nghiệp Shinhan hạng World,
   - Thẻ Tín dụng doanh nghiệp Korean Air - Shinhan,
   - Thẻ Tín dụng doanh nghiệp Kocham - Shinhan,
   - Thẻ Tín dụng doanh nghiệp Korcham - Shinhan,
   - Thẻ Tín dụng doanh nghiệp Bizzi - Shinhan

   (sau đây gọi chung là "**Thẻ**") được phát hành bởi Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Shinhan Việt Nam (sau đây gọi là "**Shinhan**").

   Golf service *includes one (01) complimentary Green Fee in Top Golf Clubs exclusively rewarded for eligible spending Card Users (hereinafter referred to as Customers) of following cards:*
   - *Shinhan SME Credit Card,*
   - *Shinhan Visa Corporate Credit Card,*
   - *Shinhan Corporate World Credit Card,*
   - *Korean Air - Shinhan Corporate Credit Card,*
   - *Kocham - Shinhan Corporate Credit Card,*
   - *Korcham - Shinhan Corporate Credit Card,*
   - *Bizzi - Shinhan Corporate Credit Card.*

*(hereinafter referred to as "**Card**") issued by Shinhan Bank Vietnam Limited ("**Shinhan**").*

2. Thẻ hợp lệ để nhận mã đặt Dịch vụ Golf (sau đây gọi là "Mã Golf") miễn phí là Thẻ có chi tiêu từ 400 triệu đồng/ năm dương lịch trên thẻ đó.
   The eligible card receives Golf code is a card with spending at least 400 million VND/ calendar year on that card.

3. Mỗi Thẻ hợp lệ nhận tối đa một (01) mã trong một năm dương lịch.
   Each eligible card receives a maximum of one (01) code in a calendar year.

4. Mỗi Mã Golf chỉ áp dụng với một (01) Khách hàng cho một (01) Dịch vụ Golf. Các chi phí khác (nếu có), phát sinh do đề xuất của Khách hàng nhằm sử dụng các dịch vụ khác ngoài Dịch vụ Golf được xác nhận, sẽ không thuộc trách nhiệm thanh toán của Shinhan.
   Each redemption code is applicable for only 1 Customer for 1 Golf service. Other costs (if any), arising from the Customer's proposal to use services other than the confirmed Golf Service, shall not be Shinhan's responsibility.

5. Mỗi Thẻ hợp lệ sẽ nhận được một (01) Mã Golf qua tin nhắn SMS gửi đến số điện thoại được đăng ký với Shinhan trong vòng 60 ngày kể từ ngày Thẻ đạt đủ chi tiêu tối thiểu quy định tại Điều Khoản và Điều Kiện này. Khách hàng sử dụng mã Golf và cung cấp các thông tin hỗ trợ cho việc đặt dịch vụ qua các kênh hỗ trợ của Đơn vị cung cấp Dịch vụ là CÔNG TY TNHH KIỆT TÁC VIỆT NAM (Tên viết tắt "Masterpiece") như sau:
   Each eligible Card will receive one (01) Golf code via department's registered mobile phone number with Shinhan within 60 days from the date the Card reaches the minimum spending specified in these Terms and Conditions. Customers provide Golf Code & necessary information for the service booking through the support channels of the Service Provider - MASTERPIECE COMPANY LIMITED (Masterpiece) as follows:
   - Tổng đài ***02873009737*** (từ 8h00 đến 18h00 tất cả các ngày trong tuần)
     Hotline 02873009737 (available from 8:00 to 18:00 every day)

6. Chỉ có Khách hàng mới có quyền sử dụng Mã Golf tương ứng mà Shinhan đã cấp cho Khách hàng đó. Khách hàng không được chuyển giao, chuyển nhượng Mã Golf cho bất kỳ người nào khác.
   Only the Customer has the right to use the corresponding Golf code which Shinhan allocate to that Customer. The Customer is not allowed to re-allocate or transfer the Golf code to anyone else.

7. Tất cả Mã Golf có thời hạn sử dụng một (01) năm kể từ ngày được cấp cho Khách hàng.
   All Golf codes will have a validity of one year from the date issued to the Customer.

8. Tổng đài viên Masterpiece sẽ xác minh tính hợp lệ của Khách hàng bằng cách đối chiếu Tên Chủ thẻ, 4 số cuối của Thẻ và Mã Golf trước khi tiến hành đặt Dịch vụ.
   The Hotline operator will verify the validity of the Customer by comparing the Cardholder's Name, Last 4 digits of the Card and Golf Code before proceeding to book the service.

9. Quy định thời gian đặt trước Dịch vụ Golf/ *Advance Booking Time:*
   Khách hàng phải đặt dịch vụ tối thiểu 24 giờ trước giờ chơi mong muốn.
   Minimum booking time of 24 hours prior to the expected tee time.

10. Tùy theo từng thời điểm, Shinhan có quyền thay đổi hoặc bổ sung hoặc hủy bỏ danh sách các đối tác theo quyền quyết định của Shinhan mà không cần thông báo trước. Khách hàng chủ động cập nhật Danh sách đối tác thường xuyên với Đơn vị cung cấp Dịch vụ trước khi đăng ký Dịch vụ Golf.
    Shinhan may decide to add, delete or modify the merchant list at its own discretion without notice. Customers proactively update the Offer List regularly with Service Provider before registering for Golf Services.

11. Xác nhận đặt chỗ không thể thay đổi trong bất kỳ trường hợp nào.
    Reservation confirmation cannot be changed.

12. Thời hạn giải quyết bất kỳ khiếu nại liên quan đến Mã Golf là 12 tháng kể từ ngày Khách hàng nhận được tin nhắn SMS tại Mục 5 Điều khoản và Điều kiện này. Mã Golf đã được xác nhận đặt chỗ không thuộc trường hợp giải quyết khiếu nại bởi Shinhan.

    Any complaint related to Golf code will not be accepted after 12 months from the date Customer receives the SMS containing Golf code at Article 5 of this Terms and Conditions. Shinhan will not resolve complaints for Golf codes that have been confirmed for booking.

13. Shinhan có quyền chấm dứt/ tạm ngưng Chương trình quy đổi Dịch vụ Golf mà không cần thông báo trong các trường hợp sau:

    (i) Khi Thẻ bị huỷ bỏ vì bất kỳ lý do gì;

    (ii) Khách hàng không đăng ký số điện thoại nhận tin nhắn SMS với Shinhan;

    (iii) Khách hàng đổi sang sản phẩm thẻ khác không áp dụng Dịch vụ Golf;

    (iv) Khách hàng có tình trạng tín dụng xấu;

    (v) Khách hàng có dấu hiệu lạm dụng Dịch vụ theo quyết định của Shinhan;

    (vi) Người sử dụng Mã Golf không phải Khách hàng được Shinhan cấp cho mã đó;

    Shinhan has the right to cancel/ temporarily suspend the Golf service redemption program without any notice in the following cases:

    (i) When the Card is suspended or terminated due to any reason;

    (ii) Customer doesn't register mobile phone number for SMS service with Shinhan;

    (iii) Customer changes to other card product that is not applied the Golf service;

    (iv) Customer is in bad credit status;

    (v) Customer is deemed to abuse the service according to Shinhan's decision;

    (vi) The user of Golf code allocated by Shinhan is not the correct Customer.

14. Mọi quyết định của Shinhan liên quan đến Dịch vụ Golf là cuối cùng và chính thức.

    The decisions of Shinhan on all matters relating to Golf service are final and official.

15. Khách hàng hiểu và đồng ý rằng chính sách có thể điều chỉnh trong từng thời kỳ tùy thuộc vào nhiều yếu tố. Trong phạm vi thỏa thuận tại Điều Khoản và Điều Kiện này, Khách hàng đồng ý rằng Shinhan có toàn quyền chấm dứt, thay đổi hay bằng cách khác xử lý Chương trình Dịch vụ Golf sau khi thông báo trước ba (03) ngày tại các Chi nhánh/Phòng giao dịch Shinhan và/hoặc trên trang web chính thức của Shinhan (www.shinhan.com.vn). Khách hàng chịu trách

nhiệm theo dõi, kiểm tra, cập nhật hiệu lực và điều kiện Chương trình theo chỉ dẫn trên. Shinhan sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm cho bất kỳ khiếu nại, tổn thất, thiệt hại, chi phí mà bất kỳ cá nhân nào gánh chịu, dưới bất kỳ hình thức nào, liên quan đến việc sử dụng Dịch vụ này.

The Customer understands and agrees that the policy may be adjusted from time to time depending on many factors. Within the scope of the agreement in these Terms and Conditions, Shinhan reserves the right to terminate, change or otherwise deal with the Golf service at any time it deems appropriate upon 3-days prior notice at Shinhan's branches/ transaction offices and/or on Shinhan official website www.shinhan.com.vn. The Customer is responsible for monitoring, checking, updating the validity and conditions of the Program as instructed above. Shinhan will not be responsible for any claims, losses, damages, costs incurred by any individual, in any form, related to the use of this Service.

16. Khách hàng theo đây đồng ý vô điều kiện, không hủy ngang cho phép Shinhan được quyền cung cấp các thông tin liên quan đến Khách hàng, dữ liệu cá nhân và một phần thông tin Thẻ cho bên thứ ba có liên quan để thực hiện Chương trình.

    The Customer hereby unconditionally and irrevocably agrees to grant Shinhan full authority to provide information related to the Customer, personal data and part of the card information to related third parties to implement the Program.

17. Điều Khoản và Điều Kiện này được điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam; các định nghĩa, thuật ngữ hoặc quy định nào liên quan đến Thẻ chưa được nêu tại Điều Khoản và Điều Kiện này sẽ được hiểu, áp dụng theo các Hợp đồng, Điều khoản và điều kiện về mở, sử dụng Thẻ mà Khách hàng đã giao kết với Shinhan. Điều Khoản và Điều Kiện này được lập bằng Tiếng Anh và Tiếng Việt. Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào giữa nội dung Tiếng Anh và Tiếng Việt, thì bản có lợi hơn cho Khách hàng được ưu tiên áp dụng.

    These Terms and Conditions are governed by the laws of Vietnam; any definitions, terms, or provisions related to the Card that are not mentioned in these Terms and Conditions shall be understood and applied in accordance with the Shinhan Credit Card Application Form And Agreement that the Customer has entered into with Shinhan. These Terms and Conditions are

made in English and Vietnamese. In case of any discrepancy between the English and Vietnamese versions, the version more favorable to the Customer shall prevail.